

# ДНИ ФРАНКОФОННИИ

## 20 МАРТА - 4 АПРЕЛЯ 2013



www.ccf-moscou.ru  
www.francomania.ru

**20 марта** 10:00  
**Посольство Франции**  
Почетный зал  
Большая Якиманка, 45  
www.francomania.ru

**ДИКТАНТ КОНСУЛА**  
Финал общероссийского конкурса на знание французского языка  
Участники: школьники и студенты Москвы, Санкт-Петербурга и 13 других российских городов

Генеральный консул одного из государств – членов Всемирной организации Франкофонии прочтет текст, принадлежащий перу франкоязычного автора. Чтение диктанта состоится в Посольстве Франции в Москве. Одновременно диктант будет писаться в остальных четырнадцати городах России. Четырех победителей конкурса ожидает поездка во Францию.

**21 и 22 марта** 20:00  
**Театр Наций**  
Петровский пер. 3, Малый зал  
(495) 629 37 39  
По приглашениям:  
(495) 915 70 33  
communication@ccf-moscou.ru

**МОНАХИЯ**  
Моноспектакль по роману Дени ДИДРО (1713 - 1784)  
Инсценировка и постановка: Анн ТЕРОН  
Актриса: Мари-Лор КРОШЕ  
Продюкция: Компания Ле Продюксьон Мерлен  
На французском с русскими субтитрами



Приступая к постановке моноспектакля «Монахия», Анн Терон искала какую-то особую форму. Как перевести на язык театра одного актёра историю Сюзанны Симонен, которую родная мать отправляет с глаз долой в монастырь, потому что незаконнорожденная дочь напоминает ей о ее собственном грехе? Но благодаря изобретательности создателей постановки и необыкновенной исполнительнице, получился удивительный по силе воздействия спектакль.

**18 марта**  
**Санкт-Петербург**  
Театр Каменноостровский

**ПОСВЯЩЕНИЕ МИШЕЛЮ ДЕ ГЕЛЬДЕРУ**  
Избранные тексты читает Самюэль ЛЕЖЕН

По приглашениям. Предварительная запись:  
olga.streltsova@diplobel.fed.be  
(495) 780 03 35

Мишель де Гельдерод (1898-1962) – бельгийский драматург и прозаик фламандского происхождения, писавший на французском языке, один из основоположников авангардистского театра. Его литературное наследие составляют более 60 пьес и около ста сказочных новелл, сюжеты которых навеяны историей Фландрии, фольклором, масленичными традициями. Его поэтический мир инноказателен, с элементами фантастики и мистики. Существенное воздействие на него оказала живопись Босха и Брейгеля; свой след оставило раннее увлечение марионетками и масками...

**23 марта** 19:00  
**Клуб ZaVtra**  
Сретенка, 26/1  
(495) 607 07 13  
www.zavtraclub.ru



**АФРИКАНСКАЯ ВЕЧЕРИНКА**  
Посольства африканских государств – членов Международной Организации Франкофонии устраивают традиционную, пользующуюся популярностью у москвичей вечеринку, на которой гости смогут потанцевать и отвежать национальных блюд. Будет много музыки – как фольклорной, так и современной, будут выступления различных групп, в том числе Sun Music, созданный живущими в России африканцами при участии российских студентов. Праздничная атмосфера гарантирована!

**23 марта** 19:00  
**Новая Опера**  
Каретный ряд, 3, стр. 2  
Сад Эрмитаж  
www.novayaopera.ru

**МОЛОДЫЕ ПОСЛЫ ОПЕРЫ**  
Вечер французской и канадской музыки  
В концерте принимают участие:  
Мариан ЛАМБЕР, сопрано  
Марк Антуан Д'АРАГОН, баритон  
Жюльен ЛЕБЛАН, фортепиано  
(Квебек, Канада)

В программе: арии из опер и камерные сочинения Гектора Берлиоза, Джакомо Мейербергера, Жюль Массне, Франсиса Пуленка, Лео Делиба, а также квебекских композиторов разных эпох, среди которых Жозеф Кенель, Антуан Герен-Лажуа, Пьер Меркюр, Андре Ганьон, Робер Энгари...

Организация концерта стала возможной благодаря инициативе госпожи Алена Нонэ, Генерального и художественного директора театра «Лирикоопера 20» (Монреаль), учредителя и координатора международной программы «Молодые послы оперы», отмечающей в этом году свое 20-летие и сотрудничеству московского театра Новая Опера им. Евгения Колобова.

**24 марта** 21:00  
**Клуб ZaVtra**  
Сретенка, 26/1  
(495) 607 07 13  
www.zavtraclub.ru



**КОНЦЕРТ I**  
L, вокал; Пьер ЛЕ БУРЖУА, виолончель; Дониа БЕРРИРИ, клавишные  
Сегодня уже не счесть зрителей и слушателей, которых покорила эта 30-летняя исполнительница песен собственного сочинения, взявшая себе загадочное сценическое имя Л. Органично вписавшись во французскую песенную традицию, она омолодила старый жанр, открыв его всем ветрам – от рока до трип-хопа... Ее сравнивают с Барбарой, находя общее в голосе, музыкальном стиле и сценичности. В 2011 году Л. выпустила первый альбом Initiale, вызвавший шквал восторженных отзывов.

**26 марта**  
**Самара**, клуб ART&FACT

**27 марта**  
Тольятти, зал ДКИТ

**25 марта** 18:00  
**Медиатека Французского института**  
Николаянская, 1  
(495) 915 70 33



**ЖИЛА-БЫЛА КАРТИНА...** Цикл Софи РОК  
Новый цикл в медиатеке института позволит открыть или по-новому взглянуть на то или иное произведение изобразительного искусства. Каждую из встреч, которые будут проходить в последний понедельник месяца, Софи Рок, профессиональный музейный гид, посвятит одной отдельной взятой картине или скульптуре – намерениям ее создателя, особенностям стиля, историческому контексту, загадкам судьбы и т.д. Встречи буду завершаться дискуссиями с участниками группы. На этот раз говорим о картине Пьера-Огюста Ренуара «Был в Мулен де ла Галетт» (1876 год Музей Орсе, Париж).

**27 марта - 2 апреля**  
**Кинотеатр «35 мм»**  
Покровка, 47  
(495) 780 91 45  
www.kino35mm.ru

- 27 марта** 19:30 Открытие Фестиваля  
**А давайте жить все вместе?**  
Режиссер Стефан Роблен, 2010, 96 мин. (Франция). Q&A с режиссером
- 28 марта** 19:30  
**Аванти**  
Режиссер Эмманюэль Антий, 2012, 85 мин. (Швейцария)
- 21:15  
**Швейцарская инженерия**  
Режиссер Жан-Стефан Брон, 2003, 90 мин. (документальный, Швейцария)
- 29 марта** 19:30  
**Имена людей**  
Режиссер Мишель Леклер, 2010, 100 мин. (Франция)
- 30 марта** 15:00  
**Кот равнина**  
Режиссер Жоанн Сфар, Антуан Делево, 2011, 100 мин. (анимация, Франция)
- 17:00  
**Крадучись**  
Режиссер Оливье Ренжер, 2012, 77 мин (Бельгия)
- 18:45  
**Человек, который кричит**  
Режиссер Маамат-Салех Арун, 2010, 92 мин. (Франция, Бельгия, Чад)
- 31 марта** 15:00  
**Конгорама**  
Режиссер Филипп Фалардо, 2006, 105 мин. (Квебек, Канада)
- 17:00  
**Левая половина холодильника**  
Режиссер 2000, 90 мин. (Квебек, Канада)
- 19:00  
**Человек, который хотел жить по-своему**  
Режиссер Эрик Лартиго, 2010, 114 мин. (Франция)
- 1 апреля** 19:30  
**Все сначала**  
Режиссер Ксавье Джанноли, 2009, 130 мин. (Франция)
- 1 апреля** 22:00  
**Клянусь, это не я!**  
Режиссер Филипп Фалардо 2008, 105 мин. (Квебек, Канада)
- 2 апреля** 19:30  
**Восточный экспресс**  
Режиссер Серджу Николаеску, 2004, 115 мин. (Румыния)
- 21:45  
**Омар меня убьет**  
Режиссер Рошди Зем, 2011, 85 мин. (Франция)

Кинофестиваль Франкофонии пройдет также в Санкт-Петербурге и других 12 городах России, имеющих отделения Альянс Франсез – Владивостоке, Иркутске, Екатеринбурге, Перми, Казани, Самаре, Тольятти, Саратове, Нижнем Новгороде, Ростове-на-Дону, Рыбинске.



**28 марта** 21:00  
**Клуб ZaVtra**  
Сретенка, 26/1  
zavtraclub.ru  
Вход свободный

**КОНЦЕРТ ЖОРАН**  
(Квебек, Канада)  
ЖОРАН, вокал, виолончель  
Валантен МЮССУ, виолончель



Жоран – автор, композитор, певица и музыкант, владеющая многими инструментами. У нее за плечами десять альбомов, сотни концертов по всему Квебеку, международные гастроли, разнообразные творческие проекты с известными артистами разных стран. Она буквально околдовывает публику, в тандеме с ней и «неприступных» критиков своей «небесной» музыкой, текучим голосом, артистизмом, ставящими ее в ряд самых ярких явлений современной франкофонной культуры.

**30 марта**  
**31 марта**  
**Великий Новгород**, Малый театр  
**Санкт-Петербург**, «Скорход»

**30 марта** 15:00  
**Медиатека Французского института**  
Николаянская, 1  
(495) 915 70 33, www.ccf-moscou.ru



**СУББОТНЯЯ СКАЗКА**  
с Марией Скачковой  
Чтение, игры и развлечения для и с участием детей от 3 до 13

**30 марта**  
**Дом Журналиста**  
Никитский бульвар, 8 (выступают дети от 6 до 11 лет)

**31 марта**  
**ДЮС «Россия Молодая»**  
Проспект Мира, 43 (31/03), (дети от 11 до 14 лет)  
(903) 712 58 29  
www.fran.su, maski2006@yandex.ru

**ЗЕЛЕНый МАНДАРИН**  
VIII Фестиваль детских театров на французском языке  
В программе 17 спектаклей 13 детских любительских коллективов (студий, кружков, школ и т.д.) из Москвы и других российских городов. Выступления юных артистов, которым от 6 до 14 лет, покорают своей непосредственностью и прекрасным уровнем французского языка. На фестивале, организуемом увлеченными, влюбленными во французскую культуру людьми, будет царить атмосфера праздника и свободной творческой фантазии.

**3 апреля** 18:30  
**Медиатека Французского института**  
Николаянская, 1  
(495) 915 70 33  
www.ccf-moscou.ru



**Литературные вечера Франкофонии**  
**ВСТРЕЧА С ШЕЙМУЗОМ ДАГТЕКИНОМ**  
Шеймуз Дагтекин – поэт и прозаик курдского происхождения, родившийся в Турции, с 1987 года живущий в Париже. Пишет как на французском языке, так и на курдском и турецком языках. Он автор двух романов и восьми поэтических сборников. Критика причисляет его к тем, кто создает сегодня новую французскую поэзию. Его стихотворный дар был отмечен Премией Французской академии имени Теофиля Готье, а также Международной премией франкофонной поэзии имени Ивана Голля. За свой роман «Всего лишь мост, без огня» он был удостоен в 2007 году Премии Малларме.

**4 апреля** 19:00  
Место и время уточняются

**ВЕСНА ПОЭТОВ**  
Участвуют: Шеймуз ДАГТЕКИН (Франция)  
Инга КУЗНЕЦОВА, Екатерина БЕЛАВИНА (Россия)

Этот весенний день французские и российские поэты по традиции соберутся вместе, чтобы почитать свои стихи, поделиться с публикой взглядами на современную поэзию и ее место в литературе и в жизни вообще...

**4 апреля** 19:00  
**Концертный зал имени П.И. Чайковского**  
Триумфальная пл., 4/31  
(495) 232 04 00  
www.meloman.ru



**Абонемент «Романтические пианисты современности»**  
**МАРК-АНДРЕ АМЕЛИН, фортепиано (Канада)**  
В программе: БЕРГ, РАВЕЛЬ, РАХМАНИНОВ, ФОРЕ  
Марк-Андре Амелин получил международное признание благодаря своему виртуозному и изысканному пианизму, а также широчайшему диапазону репертуара, который наряду с классиками XVIII века (Гайдн, Моцарт...) и романтиками (Лист, Шопен, Шуман, Брамс...) включает импрессионистов (Дебюсси, Альбенис...), а также современных композиторов.

**4 апреля** 19:30  
**Медиатека Французского института**  
Николаянская, 1  
(495) 915 70 33  
www.ccf-moscou.ru

«Театр на французском» мастерские Французского института  
**НЕМНОГО КИСЛО-СЛАДКОГО БЕЗУМСТВА**  
Инсценированная читка  
Режиссер: Кароль ЛЕ СОН  
Участвует подростковая группа  
На французском языке без перевода